

Act

Chapter 20

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 Μετὰ δὲ τὸ παύσασθαι τὸν θόρυβον, μεταπεμφάμενος ὁ Παῦλος
Baada-ya na - kuisha - ghasia akiwaita - Paulo
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3973](#) [G3588](#) [G2351](#) [G3343](#) [G3588](#) [G3972](#)

τοὺς μαθητὰς, καὶ παρακαλέσας ἀσπασάμενος, ἐξῆλθεν πορεύεσθαι εἰς
- wanafunzi na akiwatia-moyo akiwaaga alitoka kwenda kwa-
[G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0782](#) [G1831](#) [G4198](#) [G1519](#)

Μακεδονίαν.

Makedonia

[G3109](#)

Baada ya zile ghasia kumalizika, Paulo aliwaita wanafunzi pamoja akawatia moyo, akawaaga, akaanza safari kwenda Makedonia.

2 διελθὼν δὲ τὰ μέρη ἐκεῖνα, καὶ παρακαλέσας αὐτοὺς λόγῳ πολλῷ,
akipitia na - sehemu zile na akiwatia-moyo wao kwa-neno mengi
[G1330](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3313](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3056](#) [G4183](#)

ἦλθεν εἰς τὴν Ἑλλάδα.

alikuja kwa- - Ugiriki

[G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1671](#)

Alipita katika sehemu zile, akinena na watu maneno mengi ya kuwatia moyo. Ndipo hatimaye akawasili Uyunani,

3 ποιήσας τε μῆνας τρεῖς, γενομένης ἐπιβουλῆς αὐτῷ ὑπὸ τῶν
akifanya na miezi mitatu ilipotokea hila kwake kutoka-kwa -
[G4160](#) [G5037](#) [G3376](#) [G5140](#) [G1096](#) [G1917](#) [G0846](#) [G5259](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων, μέλλοντι ἀνάγεσθαι εἰς τὴν Συρίαν, ἐγένετο γνώμης τοῦ
Wayahudi alipokuwa kuanza-safari kwa- - Siria ikawa uamuzi -
[G2453](#) [G3195](#) [G0321](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4947](#) [G1096](#) [G1106](#) [G3588](#)

ὑποστρέφειν διὰ Μακεδονίας.

kurudi kupitia- Makedonia

[G5290](#) [G1223](#) [G3109](#)

ambako alikaa kwa muda wa miezi mitatu. Alipokuwa anakaribia kuanza safari kwa njia ya bahari kwenda Shamu, kwa sababu Wayahudi walikuwa wamefanya shauri baya dhidi yake, aliamua kurudi kupitia njia ya Makedonia.

4 συνέϊπετο δὲ αὐτῷ Σώπατρος Πύρρου, Βεροιαῖος; Θεσσαλονικέων δὲ,
walimfuata na yeye Sopatero wa-Pyro Mberoya wa-Wathesalonike na
[G4902](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4986](#) [G4450](#) [G0961](#) [G2331](#) [G1161](#)

Ἀρίσταρχος καὶ Σεκοῦνδος; καὶ Γάϊος Δερβαῖος καὶ Τιμόθεος; Ἀσιανοὶ δὲ,
Aristarko na Sekundo na Gayo Mderbe na Timotheo wa-Asia na
[G0708](#) [G2532](#) [G4580](#) [G2532](#) [G1050](#) [G1190](#) [G2532](#) [G5095](#) [G0774](#) [G1161](#)

Τυχικὸς καὶ Τρόφιμος.

Tikiko na Trofimo

[G5190](#) [G2532](#) [G5161](#)

Paulo alikuwa amefuatana na Sopatro mwana wa Piro, Mberoya, Aristarko na Sekundo kutoka Thesalonike na Gayo, mtu wa Derbe, Timotheo pamoja na Tikiko na Trofimo kutoka sehemu ya Asia.

5 οὔτοι δὲ προελθόντες, ἔμενον ἡμᾶς ἐν Τρωάδι;
hawa na wakitangulia walitungoja sisi katika- Troa
[G3778](#) [G1161](#) [G4281](#) [G3306](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5174](#)

Hawa watu walitutangulia wakaenda kutungojea Troa.

6 ἡμεῖς δὲ ἐξεπλεύσαμεν, μετὰ τὰς ἡμέρας τῶν ἀζύμων,
sisi na tulisafiri-kwa-meli baada-ya - siku za- mikate-isiyochachwa
[G1473](#) [G1161](#) [G1602](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0106](#)

ἀπὸ Φιλίππων, καὶ ἦλθομεν πρὸς αὐτοὺς εἰς τὴν Τρωάδα; ἄχρι ἡμερῶν
kutoka-Filipi na tulikuja kwao wao kwa- - Troa hadi siku
[G0575](#) [G5375](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5174](#) [G0891](#) [G2250](#)

πέντε, ὅπου διετρίψαμεν ἡμέρας ἑπτὰ.
tano ambapo tulikaa siku saba
[G4002](#) [G3699](#) [G1304](#) [G2250](#) [G2033](#)

Lakini sisi tukasafiri kwa njia ya bahari kwa siku tano kutoka Filipi baada ya siku za Sikukuu ya Mikate Isiyotiwa Chachu, nasi tukaungana na wengine huko Troa, ambako tulikaa kwa siku saba.

7 Ἐν δὲ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, συνηγμένων ἡμῶν κλάσαι ἄρτον,
Katika na - ya-kwanza ya- sabato tulipokusanyika sisi kumega mkate
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4521](#) [G4863](#) [G1473](#) [G2806](#) [G0740](#)

ὁ Παῦλος διελέγετο αὐτοῖς, μέλλων ἐξιέναι τῇ ἐπαύριον; παρέτεινέν
- Paulo aliwahubiria wao alipokuwa kuondoka - kesho-yake alirefusha
[G3588](#) [G3972](#) [G1256](#) [G0846](#) [G3195](#) [G1826](#) [G3588](#) [G1887](#) [G3905](#)

τε τὸν λόγον μέχρι μεσονυκτίου.
na - nepo hadi usiku-wa-manane
[G5037](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3360](#) [G3317](#)

Siku ya kwanza ya juma tulikutana pamoja kwa ajili ya kumega mkate. Paulo akaongea na watu, naye kwa kuwa alikuwa amekusudia kuondoka kesho yake, aliendelea kuongea mpaka usiku wa manane.

8 ἦσαν δὲ λαμπάδες ἱκαναὶ ἐν τῷ ὑπερώῳ, οὗ ἦμεν
kulikuwa na taa nyingi katika- - chumba-cha-juu ambapo tulikuwa
[G1510](#) [G1161](#) [G2985](#) [G2425](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5253](#) [G3757](#) [G1510](#)

συνηγμένοι.
tumekusanyika
[G4863](#)

Kwenye chumba cha ghorofani walimokuwa wamekutania kulikuwa na taa nyingi.

9 καθεζόμενος δὲ τις νεανίας, ὀνόματι Εὐτυχος, ἐπὶ τῆς θυρίδος,
alikuwa-ameketi na mmoja kijana jina-lake Eutiko kwenye- - dirisha
[G2516](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3494](#) [G3686](#) [G2161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2376](#)

καταφερόμενος ὑπνω βαθεῖ, διαλεγόμενου τοῦ Παύλου ἐπὶ πλεῖον,
akishindwa-na usingizi mzito alipokuwa-akiongea - Paulo kwa- zaidi
[G2702](#) [G5258](#) [G0901](#) [G1256](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1909](#) [G4119](#)

κατενεχθεὶς ἀπὸ τοῦ ὕπνου, ἔπεσεν ἀπὸ τοῦ τριστέγου κάτω,
akishindwa kutoka-kwa - usingizi alianguka kutoka- - ghorofa-ya-tatu chini
[G2702](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5258](#) [G4098](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5152](#) [G2736](#)

καὶ ἦρθη νεκρός.
na aliinuliwa amekufa
[G2532](#) [G0142](#) [G3498](#)

Kijana mmoja jina lake Eutiko, alikuwa amekaa dirishani, wakati Paulo alipokuwa akihubiri kwa muda mrefu, alipatwa na usingizi mzito, akaanguka kutoka ghorofa ya tatu, wakamwinua akiwa amekufa.

10 καταβάς δὲ, ὁ Παῦλος ἐπέπεσεν αὐτῷ, καὶ συμπεριλαβὼν εἶπεν,
akishuka na - Paulo alimwangukia juu-yake na akimkumbatia alisema
[G2597](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1968](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4843](#) [G3004](#)

Μὴ θορυβεῖσθε; ἡ γὰρ ψυχὴ αὐτοῦ, ἐν αὐτῷ ἐστίν.
Msifanye ghasia - kwa-maana uhai wake ndani-yake uko
[G3361](#) [G2350](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1510](#)

Paulo akashuka chini, akajitupa juu yake na kumkumbatia, akasema, "Msishtuke, uzima wake bado umo ndani yake."

11 ἀναβάς δὲ, καὶ κλάσας τὸν ἄρτον, καὶ γευσάμενος, ἐφ' ἱκανόν
akipanda na na akimega - mkate na akionja kwa-muda-mrefu
[G0305](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2806](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1089](#) [G1909](#) [G2425](#)

τε ὁμίλησας ἄχρι αὐγῆς, οὕτως ἐξῆλθεν.
na akiongea hadi marambazuko hivyo alitoka
[G5037](#) [G3656](#) [G0891](#) [G0827](#) [G3779](#) [G1831](#)

Kisha Paulo akapanda tena ghorofani, akamega mkate na kula. Baada ya kuongea mpaka marambazuko, akaondoka.

12 ἤγαγον δὲ τὸν παῖδα ζῶντα, καὶ παρεκλήθησαν οὐ μετρίως.
walimleta na - mvulana akiwa-hai na walifarijiwa si kidogo
[G0071](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3816](#) [G2198](#) [G2532](#) [G3870](#) [G3756](#) [G3357](#)

Watu wakamrudisha yule kijana nyumbani akiwa hai nao wakafarijika sana.

13 Ἡμεῖς δὲ, προελθόντες ἐπὶ τὸ πλοῖον, ἀνήχθημεν ἐπὶ τὴν Ἄσσον,
Sisi na tukitangulia kwa- - meli tulianza-safari kwa- - Aso
[G1473](#) [G1161](#) [G4281](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4143](#) [G0321](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0789](#)

ἐκεῖθεν μέλλοντες ἀναλαμβάνειν τὸν Παῦλον. οὕτως γὰρ
kutoka-hapo tukikusudia kumprokea - Paulo hivyo kwa-maana
[G1564](#) [G3195](#) [G0353](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3779](#) [G1063](#)

διατεταγμένος, ἦν μέλλων αὐτὸς πεζεύειν.
alikuwa-ameranga alikuwa akikusudia yeye-mwenyewe kwenda-kwa-miguu
[G1299](#) [G1510](#) [G3195](#) [G0846](#) [G3978](#)

Tukatangulia melini tukasafiri mpaka Aso ambako tungempakia Paulo. Alikuwa ameranga hivyo kwa maana alitaka kufika kwa miguu.

14 ὥς δὲ συνέβαλλεν ἡμῖν εἰς τὴν Ἄσσον, ἀναλαβόντες αὐτὸν,
alipoungana na na-sisi kwetu kwa- - Aso tukimprokea yeye
[G5613](#) [G1161](#) [G4820](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0789](#) [G0353](#) [G0846](#)

ἦλθομεν εἰς Μιτυλήνην;
tulikuja kwa- Mitilene
[G2064](#) [G1519](#) [G3412](#)

Alipotukuta huko Aso, tulimpakia melini, tukasafiri wote mpaka Mitilene.

- 15 κάκειῖθεν ἀποπλεύσαντες, τῇ ἐπιούσῃ κατηντήσαμεν ἄντικρυς Χίου.
 na-kutoka-hapo tukisafiri-kwa-meli - siku-inayofuata tulifika karibu-na Kio
[G2547](#) [G0636](#) [G3588](#) [G1966](#) [G2658](#) [G0481](#) [G5508](#)
- τῇ δὲ ἑτέρῃ παρεβάλομεν εἰς Σάμον; τῇ δὲ ἔχομένη ἤλθομεν εἰς
 - na nyingine tulifika kwa-Samo - na inayofuata tulikuja kwa-
[G3588](#) [G1161](#) [G2087](#) [G3846](#) [G1519](#) [G4544](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2192](#) [G2064](#) [G1519](#)

Μίλητον.

Mileto

[G3399](#)

Kutoka huko tuliendelea kwa njia ya bahari, na kesho yake tukafika mahali panapokabili Kio. Siku iliyofuata tukavuka kwenda Samo, na kesho yake tukawasili Mileto.

- 16 κερρίκει γὰρ ὁ Παῦλος παραπλεῦσαι τὴν Ἔφεσον, ὅπως
 alikuwa-ameamua kwa-maana - Paulo kupita-kando-ya - Efeso ili
[G2919](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3896](#) [G3588](#) [G2181](#) [G3704](#)
- μὴ γένηται αὐτῷ χρονοτριβῆσαι ἐν τῇ Ἀσίᾳ; ἔσπευδεν γὰρ,
 si itokee kwake kuchelewesha katika- - Asia alikuwa-akiharakisha kwa-maana
[G3361](#) [G1096](#) [G0846](#) [G5551](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0773](#) [G4692](#) [G1063](#)
- εἰ δυνατὸν εἶη αὐτῷ, τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς γενέσθαι εἰς
 kama inawezekana ingekuwa kwake - siku ya- Pentekoste kuwa katika-
[G1487](#) [G1415](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4005](#) [G1096](#) [G1519](#)

Ἱεροσόλυμα.

Yerusalemu

[G2414](#)

Paulo alikuwa ameamua tusipitie Efeso ili asitumie muda mwingi huko sehemu za Asia, kwa sababu alikuwa anatamani kama ikiwezekana kufika Yerusalemu kabla ya siku ya Pentekoste.

- 17 Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου, πέμψας εἰς Ἔφεσον, μετεκαλέσατο τοὺς
 Kutoka- na - Mileto akituma kwa- Efeso aliwaita -
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3399](#) [G3992](#) [G1519](#) [G2181](#) [G3333](#) [G3588](#)
- πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας.
 wazee wa- kanisa
[G4245](#) [G3588](#) [G1577](#)

Paulo akiwa Mileto, alituma mjumbe kwenda Efeso kuwaita wazee wa kanisa waje wakutane naye.

- 18 ὡς δὲ παρεγένοντο πρὸς αὐτὸν, εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε,
 walipofika na kwake kwake yeye alisema kwao Ninyi mnajua
[G5613](#) [G1161](#) [G3854](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1987](#)
- ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἀφ' ἧς ἐπέβην εἰς τὴν Ἀσίαν, πῶς
 tangu- ya-kwanza siku tangu- ambayo nilikanyaga katika- - Asia jinsi
[G0575](#) [G4413](#) [G2250](#) [G0575](#) [G3739](#) [G1910](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0773](#) [G4459](#)
- μεθ' ὑμῶν τὸν πάντα χρόνον ἐγενόμην,
 ramoja-na ninyi - wakati-wote muda nilivyokuwa
[G3326](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3956](#) [G5550](#) [G1096](#)

Walipofika akawaambia, "Ninyi wenyewe mnajua jinsi nilivyoishi katikati yenu muda wote tangu siku ya kwanza nilipokanyaga hapaa Asia.

- 19 δουλεύων τῷ Κυρίῳ μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης, καὶ δακρύων,
 nikimtumikia - Bwana kwa- unyenyekevu-wote unyenyekevu na machozi
[G1398](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3326](#) [G3956](#) [G5012](#) [G2532](#) [G1144](#)
- καὶ πειρασμῶν, τῶν συμβάντων μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς τῶν Ἰουδαίων;
 na majaribu - yaliyonitokea mimi katika- hila za- Wayahudi
[G2532](#) [G3986](#) [G3588](#) [G4819](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1917](#) [G3588](#) [G2453](#)

Nilimtumikia Bwana kwa unyenyekevu wote na kwa machozi nikivumilia taabu na mapingamizi yaliyonipata kutokana na hila za Wayahudi.

- 20 ὡς οὐδὲν ὑπεστειλάμην τῶν συμφερόντων, τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι ὑμῖν,
 jinsi hakuna niliyoficha ya- yenye-faida - si kuwatangazia ninyi
[G5613](#) [G3762](#) [G5288](#) [G3588](#) [G4851](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0312](#) [G4771](#)
- καὶ διδάξαι ὑμᾶς δημοσίᾳ καὶ κατ' οἴκου,
 na kuwafundisha ninyi hadharani na kwa- nyumba
[G2532](#) [G1321](#) [G4771](#) [G1219](#) [G2532](#) [G2596](#) [G3624](#)

Mnajua kwamba sikusita kuhubiri jambo lolote ambalo lingekuwa la kuwafaa ninyi, lakini nilifundisha hadharani na nyumba kwa nyumba.

- 21 διαμαρτυρόμενος Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν, τὴν εἰς Θεὸν μετάνοιαν,
 nikishuhudia Wayahudi na na Wagiriki - kwa- Mungu toba
[G1263](#) [G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1672](#) [G3588](#) [G1519](#) [G2316](#) [G3341](#)
- καὶ πίστιν εἰς τὸν Κύριον ἡμῶν, Ἰησοῦν {Χριστόν}.
 na imani kwa- - Bwana wetu Yesu Kristo
[G2532](#) [G4102](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

Nimewashuhudia Wayahudi na Wayunani kwamba inawapasa kumgeukia Mungu kwa kutubu dhambi na kumwamini Bwana wetu Yesu Kristo.

- 22 καὶ νῦν, ἰδοὺ, δεδεμένος ἐγὼ τῷ πνεύματι, πορεύομαι εἰς Ἱερουσαλήμ,
 na sasa tazama nimefungwa mimi kwa- roho ninakwenda kwa- Yerusalemu
[G2532](#) [G3568](#) [G3708](#) [G1210](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2419](#)
- τὰ ἐν αὐτῇ συναντήσοντά μοι, μὴ εἰδώς;
 - katika- hiyo yatakayonikuta mimi si nikijua
[G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4876](#) [G1473](#) [G3361](#) [G1492](#)

“Nami sasa nimesukumwa na Roho, ninakwenda Yerusalemu wala sijui ni nini kitakachonipata huko.

- 23 πλὴν ὅτι τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεται μοι,
 isipokuwa kwamba - Roho - Mtakatifu kwa- mji anishuhudia mimi
[G4133](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2596](#) [G4172](#) [G1263](#) [G1473](#)
- λέγον ὅτι δεσμὰ καὶ θλίψεις με μένουσιν.
 akisema kwamba vifungo na dhiki mimi zinaningojea
[G3004](#) [G3754](#) [G1199](#) [G2532](#) [G2347](#) [G1473](#) [G3306](#)

Ila ninachojua tu ni kwamba Roho Mtakatifu amenionya kuwa vifungo na mateso vinaningoja.

- 24 ἀλλ' οὐδενὸς λόγου ποιῶμαι τὴν ψυχὴν τιμῶν ἐμαυτῶ, ὡς
 lakini kwa-chochote kwa-neno siihesabu - uhai wa-thamani kwangu kama
[G0235](#) [G3762](#) [G3056](#) [G4160](#) [G3588](#) [G5590](#) [G5093](#) [G1683](#) [G5613](#)
- τελειῶσαι τὸν δρόμον μου, καὶ τὴν διακονίαν ἣν ἔλαβον παρὰ
 kumaliza - mbio zangu na - huduma ambayo nilipokea kutoka-kwa
[G5048](#) [G3588](#) [G1408](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1248](#) [G3739](#) [G2983](#) [G3844](#)
- τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, διαμαρτύρασθαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ.
 - Bwana Yesu kushuhudia - injili ya- neema ya- Mungu
[G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G1263](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#)

Lakini siyahesabu maisha yangu kuwa ya thamani kwangu, kama kuyamaliza mashindano na kukamilisha ile kazi Bwana Yesu aliyonipa, yaani, kazi ya kuishuhudia Injili ya neema ya Mungu.

- 25 καὶ νῦν, ἰδοὺ, ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν
 na sasa tazama mimi najua kwamba tena-hamta kuona - uso
[G2532](#) [G3568](#) [G3708](#) [G1473](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3765](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4383](#)
- μου, ὑμεῖς πάντες, ἐν οἷς διήλθον κηρύσσω τὴν βασιλείαν.
 wangu ninyi wote miongoni-mwa ambao nilipitia nikihubiri - ufalme
[G1473](#) [G4771](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1330](#) [G2784](#) [G3588](#) [G0932](#)

“Nami sasa najua ya kuwa hakuna hata mmoja miongoni mwenu ambaye nimemhubiria Ufalme wa Mungu katika kwenda kwangu huku na huko, atakayeniona uso tena.

- 26 διότι μαρτύρομαι ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ, ὅτι καθαρὸς
 kwa-hiyo ninawashuhudia ninyi katika- - leo siku kwamba safi
[G1360](#) [G3143](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4594](#) [G2250](#) [G3754](#) [G2513](#)
- εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος πάντων,
 niko kutoka-kwa - damu ya-wote
[G1510](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3956](#)

Kwa hiyo nawatangazia leo, sina hatia ya damu ya mtu awaye yote.

- 27 οὐ γὰρ, ὑπεστειλάμην τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι πᾶσαν τὴν βουλήν
 si kwa-maana nilijizuia - si si kuwatangazia mapenzi-yote - mapenzi
[G3756](#) [G1063](#) [G5288](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0312](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1012](#)
- τοῦ Θεοῦ ὑμῖν.
 ya- Mungu ninyi
[G3588](#) [G2316](#) [G4771](#)

Kwa kuwa sikusita kuwatangazia mapenzi yote ya Mungu.

- 28 προσέχετε ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ
 jilindeneni wenyewe na na kundi-lote - kundi ambalo ambalo ninyi -
[G4337](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4168](#) [G1722](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3588](#)
- Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνει τὴν ἐκκλησίαν τοῦ
 Roho - Mtakatifu amewaweka waangalizi kuchunga - kanisa la-
[G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G5087](#) [G1985](#) [G4165](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#)
- Θεοῦ, ἣν περιεποιήσατο διὰ τοῦ αἵματος τοῦ ἰδίου.
 Mungu ambalo alilininua kwa- - damu - yake-mwenyewe
[G2316](#) [G3739](#) [G4046](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G2398](#)

Jilindeneni nafsi zenu na mlilinde lile kundi lote ambalo Roho Mtakatifu amewaweka ninyi kuwa waangalizi wake. Lichungeni kanisa lake Mungu alilolinunua kwa damu yake mwenyewe.

29 ἐγὼ οἶδα ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἄφιξίν μου, λύκοι
mimi najua kwamba wataingia baada-ya - kuondoka kwangu mbwamwitu
[G1473](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1525](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0867](#) [G1473](#) [G3074](#)

βαρεῖς, εἰς ὑμᾶς, μὴ φειδόμενοι τοῦ ποιμνίου,
wakali kati-yenu ninyi bila kulichunga - kundi
[G0926](#) [G1519](#) [G4771](#) [G3361](#) [G5339](#) [G3588](#) [G4168](#)

Najua kwamba baada yangu kuondoka, mbwa mwitu wakali watakuja katikati yenu ambao hawatalihurumia kundi.

30 καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν, ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες
na kutoka-miongoni-mwenu ninyi wenyewe watasimama watu wakisema
[G2532](#) [G1537](#) [G4771](#) [G0846](#) [G0450](#) [G0435](#) [G2980](#)

διεστραμμένα, τοῦ ἀποσπᾶν τοὺς μαθητὰς ὀπίσω ἑαυτῶν.
mambo-yaliyopotoka - kuwavuta - wanafunzi nyuma yao
[G1294](#) [G3588](#) [G0645](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3694](#) [G1438](#)

Hata kutoka miongoni mwenu watainuka watu na kuupotosha ukweli ili wawavute wanafunzi wawafuate.

31 διὸ γρηγορεῖτε, μνημονεύοντες ὅτι τριετίαν, νύκτα καὶ ἡμέραν,
kwa-hiyo kesheni mkikumbuka kwamba miaka-mitatu usiku na mchana
[G1352](#) [G1127](#) [G3421](#) [G3754](#) [G5148](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#)

οὐκ ἔπαυσάμην μετὰ δακρύων νουθετῶν ἕνα ἕκαστον.
si niliacha kwa-machochi kuwonya mmoja kila-mtu
[G3756](#) [G3973](#) [G3326](#) [G1144](#) [G3560](#) [G1520](#) [G1538](#)

Hivyo jilindeni! Kumbukeni kwamba kwa miaka mitatu sikuacha kamwe kuwaonya kila mmoja kwa machochi usiku na mchana.

32 καὶ τὰ νῦν παρατίθεμαι ὑμᾶς, τῷ θεῷ, καὶ τῷ λόγῳ τῆς
na - sasa ninawakabidhi ninyi kwa-Mungu na kwa-neno la-
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3908](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

χάριτος αὐτοῦ, τῷ δυναμένῳ οἰκοδομῆσαι καὶ δοῦναι τὴν κληρονομίαν
neema yake - linaweza kujenga na kutoa - urithi
[G5485](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1410](#) [G3618](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2817](#)

ἐν τοῖς ἡγιασμένοις παῖσιν.
miongoni-mwa - waliotakaswa wote
[G1722](#) [G3588](#) [G0037](#) [G3956](#)

“Sasa nawakabidhi kwa Mungu na kwa neno la neema yake, linaloweza kuwajenga na kuwapa ninyi urithi miongoni mwa wote ambao wametakaswa.

33 ἀργυρίου ἢ χρυσοῦ ἢ ἱματισμοῦ οὐδενὸς ἐπεθύμησα.
fedha au dhahabu au mavazi ya-mtu-yeyote sikutamani
[G0694](#) [G2228](#) [G5553](#) [G2228](#) [G2441](#) [G3762](#) [G1937](#)

Sikutamani fedha wala dhahabu wala vazi la mtu yeyote.

34 αὐτοὶ γινώσκετε ὅτι ταῖς χρεῖαις μου, καὶ τοῖς οὖσιν
ninyi-wenyewe mnajua kwamba kwa-mahitaji yangu na wale waliokuwa
[G0846](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5532](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1510](#)

μετ' ἐμοῦ, ὑπηρέτησαν αἱ χεῖρες αὐταί.
pamoja-na mimi zilihudumia - mikono hizi
[G3326](#) [G1473](#) [G5256](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3778](#)

Ninyi wenyewe mnajua kwamba mikono yangu hii imetumika kwa mahitaji yangu na ya wale waliokuwa pamoja nami.

- 35 πάντα ὑπέδειξα ὑμῖν, ὅτι οὕτως κοπιῶντας δεῖ
 mambo-yote niliwaonyesha ninyi kwamba hivyo mkifanya-kazi-ngumu inampasa
[G3956](#) [G5263](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3779](#) [G2872](#) [G1163](#)
- ἀντιλαμβάνεσθαι τῶν ἀσθενούντων, μνημονεύειν τε τῶν λόγων τοῦ Κυρίου
 kuwasaidia - walio-dhaifu kukumbuka na - maneno ya- Bwana
[G0482](#) [G3588](#) [G0770](#) [G3421](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#)
- Ἰησοῦ ὅτι αὐτὸς εἶπεν, Μακάριόν ἐστιν μᾶλλον, διδόναι ἢ
 Yesu kwamba Yeye-mwenyewe alisema Heri ni zaidi kutoa kuliko
[G2424](#) [G3754](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3107](#) [G1510](#) [G3123](#) [G1325](#) [G2228](#)
- λαμβάνειν.
 kurokea
[G2983](#)

| Katika kila jambo nimewaonyesha kwamba kwa njia hii ya kufanya kazi kwa bidii imetupasa kuwasaidia wadhaifu, mkikumbuka maneno ya Bwana Yesu mwenyewe jinsi alivyosema, 'Ni heri kutoa kuliko kupokea.'"

- 36 καὶ ταῦτα εἰπὼν, θεῖς τὰ γόνατα αὐτοῦ, σὺν πᾶσιν αὐτοῖς
 na haya akisema akiweka - magoti yake pamoja-na wote wao
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G5087](#) [G3588](#) [G1119](#) [G0846](#) [G4862](#) [G3956](#) [G0846](#)
- προσηύξατο.
 aliomba
[G4336](#)

| Paulo alipomaliza kusema haya akapiga magoti pamoja nao wote akaomba.

- 37 ἰκανὸς δὲ κλαυθμὸς ἐγένετο πάντων; καὶ ἐπιπεσόντες ἐπὶ τὸν
 kikubwa na kilio kilikuwa cha-wote na wakimwangukia juu-ya -
[G2425](#) [G1161](#) [G2805](#) [G1096](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1968](#) [G1909](#) [G3588](#)
- τράχηλον τοῦ Παύλου, κατεφίλου αὐτόν,
 shingo ya- Paulo walimbusu yeye
[G5137](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2705](#) [G0846](#)

| Wote wakalia, wakamkumbatia Paulo na kumbusu,

- 38 ὀδυνώμενοι μάλιστα ἐπὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἰρήκει, ὅτι οὐκέτι
 wakhuzunika zaidi kwa- - neno ambalo alisema kwamba tena-hawata
[G3600](#) [G3122](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G2046](#) [G3754](#) [G3765](#)
- μέλλουσιν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ θεωρεῖν. προέπεμπον δὲ αὐτόν εἰς τὸ
 wakikusudia - uso wake kuona walimsindikiza na yeye kwa- -
[G3195](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2334](#) [G4311](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)
- πλοῖον.
 meli
[G4143](#)

| Kilichowahuzunisha zaidi ni kwa sababu ya yale maneno aliyosema kwamba kamwe hawatauona uso wake tena. Wakaenda naye mpaka kwenye meli.